

**Zmluva č. 1189 o prenájme objektov  
na umiestnenie reklamných panelov**

uzatvorená podľa § 663 a nasl. zák. č.  
40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v  
znení  
neskorších predpisov (ďalej len  
„Zmluva“)

**Článok I  
Zmluvné strany**

Prenajíateľ: **Obec Oslany**  
v zastúpení: Mgr. Miroslav Kováč,  
starosta obce  
sídlo: Námestie slobody 2/3,  
Oslany 972 47  
IČO: 00318396  
DIČ: 2021211786  
bankové spojenie: Slovenská  
sporiteľňa, a.s.  
číslo účtu: SK69 0900 0000 0003 7182  
2265  
/ďalej len ako „prenajíateľ“/

a

Nájomca: **ORIS a.s.**  
v zastúpení: Bärbel Nieten, člen  
predstavenstva  
sídlo: Bajkalská 19B, 821 01  
Bratislava  
zápis: Obchodný registre Mestského  
súdu Bratislava III, odd. Sa, vl.č. 53/B  
IČO: 00 683 671  
DIČ: 2020293803  
bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa,  
a.s.  
číslo účtu: SK76 0900 0000 0051 3041  
3607  
kontaktná osoba: Branislav Močko,  
mocko@euroawk.sk, +421 911 525472

**Vertrag Nr. 1189 über die Vermietung  
von Objekten für die Anbringung  
Werbetafeln vom**

abgeschlossen gemäß § 663 und ff. des  
Gesetzes Nr. 40/1964 Slg. Bürgerliches  
Gesetzbuch in der Fassung späterer  
Änderungen  
(im Folgenden nur „Vertrag“ genannt)

**Artikel I  
Vertragsparteien**

Vermieter: **Gemeinde Oslany**  
vertreten durch: Mgr. Miroslav  
Kováč, Bürgermeister der Gemeinde  
Sitz: Námestie slobody 2/3, Oslany  
972 47  
Id.Nr.: 00318396  
Steuer-Id.-Nr.: 2021211786  
Bankverbindung: Slovenská  
sporiteľňa, a.s.  
Kontonummer: SK69 0900 0000 0003  
7182 2265  
/im Folgenden nur „Vermieter“ genannt/

und

Mieter: **ORIS a.s.**  
vertreten durch: Bärbel Nieten,  
Vorstandsmitglied  
Sitz: Bajkalská 19B, 821 01 Bratislava  
eingetragen im: Handelsregister des  
Stadtgerichtes Bratislava III, Abteilung  
Sa, Einlage Nr. 53/B  
Id.-Nr: 00 683 671  
Steuer-Id,-Nr.: 2020293803  
Bankverbindung: Slovenská sporiteľňa,  
a.s.  
Kontonummer: SK76 0900 0000 0051  
3041 3607  
Kontaktperson: Branislav Močko,  
mocko@euroawk.sk, +421 911 525472

|   |   |
|---|---|
| <p>/ďalej len ako „nájomca“/</p> <p>/prenajímateľ a nájomca spolu ako „zmluvné strany“/</p> <p>(ďalej len „Nájomca“, ďalej len „Prenajímateľ“, nájomca a prenajímateľ ďalej spolu aj ako „Zmluvné strany“ alebo jednotlivu „Zmluvná strana“)</p>  | <p>/im Folgenden „Mieter genannt“</p> <p>/der Vermieter und der Mieter gemeinsam als „Vertragsparteien“ genannt/</p> <p>(im Folgenden „Mieter“, im Folgenden „Vermieter“, im Folgenden der Mieter und der Vermieter gemeinsam als „Vertragsparteien“ oder einzeln als „Vertragspartei“ genannt“)</p>  |
| <p style="text-align: center;"><b>Článok II</b><br/><b>Preambula</b></p>  | <p style="text-align: center;"><b>Artikel II</b><br/><b>Präambel</b></p>  |
| <p>1. Prenajímateľ, obec Oslany, je výlučným vlastníkom nehnuteľnosti, ktorá je zapísaná na LV č. 1 katastrálne územie Oslany, ako parcela registra „C“ 1452/1 – ostatná plocha o celkovej výmere 20 438 m<sup>2</sup> na ktorej má nájomca na základe Zmluvy č. 1189 o prenájme objektov na umiestnenie reklamných panelov zo dňa 13.03.2000 (ďalej len „zmluva“) umiestnenú informačnú konštrukciu typu „billbaord“ v tvare V o veľkosti jednej informačnej plochy 5,1 m x 2,4 m, t.j. za 2 informačné plochy, každá o výmere 12,24 m<sup>2</sup>, na ulici Mierová. Nakoľko prenajímateľ oslovil vzhľadom na prijaté VZN č. 1/2024 O umiestnení reklamných zariadení na území obce Oslany nájomcu so žiadosťou o úpravu výšky nájomného a doby nájmu, uzatvárajú zmluvné strany v súlade s daným VZN č. 1/2024 O umiestnení reklamných zariadení na území obce Oslany tento dodatok č. 1 k zmluve.</p> | <p>1. Der Vermieter, die Gemeinde Oslany, ist der alleinige Eigentümer der Immobilie, die im Eigentumsblatt Nr. 1, Katastralgebiet Oslany als Parzelle des Registers „C“ 1452/1 - sonstige Fläche mit einer Gesamtfläche von 20 438 m<sup>2</sup> eingetragen ist, auf der der Mieter auf der Grundlage des Vertrags Nr. 1189 über die Vermietung von Objekten zur Anbringung von Werbetafeln vom 13.03.2000 (nachstehend nur „Vertrag“ genannt) eine Informationsanlage des Typs „Billbaord“ in Form eines V mit der Größe einer Informationsfläche von 5,1 m x 2,4 m, d.h. für 2 Informationsflächen mit einer Fläche von jeweils 12,24 m<sup>2</sup>, auf der Straße Mierová aufgestellt hat. Da der Vermieter den Mieter ersucht hat, die Höhe des Mietzinses und die Laufzeit des Mietvertrages im Hinblick auf die verabschiedete Verordnung Nr. 1/2024 über die Aufstellung von Werbeanlagen auf dem Gebiet der Gemeinde Oslany anzupassen, schließen die Vertragsparteien in Übereinstimmung mit der genannten Verordnung Nr. 1/2024 über die Aufstellung von Werbeanlagen auf dem Gebiet der Gemeinde Oslany den folgenden Nachtrag Nr. 1 des Vertrages.</p> |

| <p align="center"><b>Článok III<br/>Zmeny zmluvy</b></p>  | <p align="center"><b>Artikel III<br/>Änderungen des Vertrags</b></p>  |
|---|---|
| <p><b>1.1</b> Zmluvné strany sa dohodli, že celý článok VI. Zmluvy sa mení nasledovne:</p>  | <p><b>1.1</b> Die Vertragsparteien haben sich darauf geeinigt, dass der ganze Artikel VI. des Vertrages wie folgt geändert wird:</p>  |
| <p align="center"><b>„Článok VI.<br/>Doba nájmu</b></p>   | <p align="center"><b>„Artikel VI.<br/>Mietzeit</b></p>  |
| <p>1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 31.12.2027.</p> <p>2. Zmluva zaniká zánikom niektorej zo Zmluvných strán. Zmluvu možno ukončiť:</p> <p>a) písomnou dohodou oboch Zmluvných strán;</p> <p>b) výpoveďou Zmluvy niektorej zo Zmluvných strán.</p> <p>3. V prípade výpovede skončí prenájom uplynutím výpovednej lehoty, ktorá je 3 mesiace a začína plynúť v prvý deň mesiaca, ktorý nasleduje po mesiaci, v ktorom bola druhej strane doručená písomná výpoveď“</p> | <p>1. Dieser Vertrag wrd auf bestimmte Zeit bis zum 31.12.2027 abgeschlossen.</p> <p>2. Der Vertrag erlischt mit dem Erlöschen einer der Vertragsparteien. Der Vertrag kann folgenderweise beendet werden:</p> <p>a) durch schriftliche Vereinbarung der beiden Vertragsparteien;</p> <p>b) durch Kündigung des Vertrages durch eine der Vertragsparteien.</p> <p>3. Im Falle einer Kündigung endet das Mietverhältnis mit Ablauf der Kündigungsfrist, die drei Monate beträgt und am ersten Tag des Monats beginnt, der auf den Monat folgt, in dem die schriftliche Kündigung der anderen Vertragspartei zugestellt wurde.“</p> |
| <p><b>1.2</b> Zmluvné strany sa dohodli, že s účinnosťou od 01.07.2025 sa celý článok VII. zmluvy mení nasledovne:</p>  | <p><b>1.2</b> Die Vertragsparteien vereinbaren, dass mit Wirkung vom 01.07.2025 der gesamte Artikel VII des Vertrages wie folgt geändert wird:</p>  |
| <p align="center"><b>„Článok VII.<br/>Výška a splatnosť nájomného</b></p>   | <p align="center"><b>„Artikel VII.<br/>Mietbetrag und Fälligkeit</b></p>  |
| <p>1. Po dobu trvania nájmu sa nájomca zaväzuje platiť prenajímateľovi nájomné.</p>   | <p>1. Für die Dauer des Mietverhältnisses verpflichtet sich</p>   |

|   |  |
|---|--|
| <p>2. Výška ročného nájomného za užívanie predmetu nájmu bola stanovená v zmysle VZN č. 1/2024 O umiestnení reklamných zariadení na území obce Oslany. Nájomné za umiestnenie informačných konštrukcií na pozemkoch obce Oslany predstavuje sumu vo výške 330 EUR (za jednu informačnú plochu informačnej konštrukcie). Výška ročného nájomného za billboard – 2 ks informačných plôch v tvare „V“ - predstavuje čiastku 660 EUR (slovom: šestošesťdesiat eur).</p> <p>3. Ročné nájomné bude nájomcovi fakturované dopredu do 30.4. príslušného roka, ktorého sa platenie nájomného týka. Splatnosť nájomného je do 14 dní odo dňa vystavenia faktúry.</p> <p>4. Prenajímateľ si vyhradzuje právo v prípade zmeny predpisov určiť výšku nájomného podľa v tom čase schválených zmien. Ak nájomca nebude nájomné uhrádzať v dohodnutej výške a dohodnutých termínoch, bude obec uplatňovať voči nájomcovi penále vo výške 0,05 % za každý deň omeškania platby z výšky nezaplateného nájomného.</p> <p>5. V prípade, že nájom alebo povinnosť platiť nájomné podľa</p> | <p>der Mieter, dem Vermieter die Miete zu zahlen.</p> <p>2. Die Höhe des jährlichen Mietzinses für die Nutzung des Mietgegenstandes wurde im Einklang mit der Verordnung Nr. 1/2024 über die Aufstellung von Werbeanlagen auf dem Gebiet der Gemeinde Oslany festgelegt. Der Mietzins für die Aufstellung von Informationsanlagen auf dem Gebiet der Gemeinde Oslany beträgt 330 EUR (für eine Informationsfläche der Informationsanlage). Die Höhe der Jahresmiete für die Werbetafel des Typs Billboard - 2 Informationsflächen in Form eines „V“ - beträgt 660 EUR (in Worten: sechshundertundsechzig Euro).</p> <p>3. Die Jahresmiete wird dem Mieter bis zum 30.4. des jeweiligen Jahres, auf das sich die Mietzahlung bezieht, im Voraus in Rechnung gestellt. Die Miete ist innerhalb von 14 Tagen ab dem Tag der Ausstellung der Rechnung fällig.</p> <p>4. Der Vermieter behält sich das Recht vor, im Falle einer Änderung der Vorschriften die Höhe des Mietzinses nach den zu der Zeit genehmigten Änderungen zu bestimmen. Zahlt der Mieter die Miete nicht in der vereinbarten Höhe und zu den vereinbarten Terminen, so wird die Gemeinde gegenüber dem Mieter eine Vertragsstrafe in Höhe von 0,05 % für jeden Tag des Verzugs mit der Zahlung des Betrages aus dem nicht gezahlten Mietbetrag geltend machen.</p> <p>5. Entsteht oder endet das Mietverhältnis oder die</p> |
|---|--|

tejto zmluvy vznikne alebo zanikne v priebehu príslušného kalendárneho roka nájomné sa znižuje v pomere podľa počtu dní, počas ktorých nájom alebo povinnosť platiť nájomné podľa tejto zmluvy v kalendárnom roku trvali k celkovému počtu dní v kalendárnom roku (aliquotné nájomné).“

**1.3** Nájomca uhradí prenajímateľovi za rok 2025 pomernú časť nájomného za obdobie od 01.07.2025 do 31.12.2025 vo výške 330 € Euro na základe faktúry doručenej zo strany prenajímateľa a to z dôvodu, že nájomca už uhradil nájomné za obdobie od 01.01.2025 do 30.06.2025 podľa predchádzajúceho dojednania o nájomnom.

**1.4** Zmluvné strany sa dohodli, že doterajší článok VIII. zmluvy sa bude označovať ako: „**Článok VIII. Práva a povinnosti zmluvných strán**“ a dopĺňa sa o nové tri odseky nasledovne:

„2. Nájomca sa zaväzuje, že zabezpečí v rámci svojej činnosti dodržiavanie predpisov o ochrane pred požiarom a BOZP na svoje náklady v plnom rozsahu v znení platných predpisov.

3. Nájomca bez predchádzajúceho písomného súhlasu prenajímateľa nemôže prenechať predmet nájmu do podnájmu tretej osobe.

Verpflichtung zur Zahlung des Mietzinses nach diesem Vertrag während des betreffenden Kalenderjahres, so ist der Mietzins im Verhältnis der Anzahl der Tage, an denen das Mietverhältnis oder die Verpflichtung zur Zahlung des Mietzinses nach diesem Vertrag im Kalenderjahr fortbestanden hat, zur Gesamtzahl der Tage des Kalenderjahres zu kürzen (aliquoter Mietzins).“

**1.3** Der Mieter zahlt an den Vermieter für das Jahr 2025 den anteiligen Teil der Miete für den Zeitraum vom 01.07.2025 bis 31.12.2025 in Höhe von 330 € bis auf der Grundlage der vom Vermieter zugestellten Rechnung, und zwar aus dem Grund, da der Mieter die Miete für den Zeitraum vom 01.01.2025 bis 30.06.2025 gemäß der vorherigen Vereinbarung über die Miete bereits bezahlt hat.

**1.4** Die Vertragsparteien vereinbaren, dass der derzeitige Artikel VIII des Vertrages als „**Artikel VIII Rechte und Pflichten der Vertragsparteien**“ bezeichnet wird und durch drei neue Absätze wie folgt ergänzt wird:

„2. Der Mieter verpflichtet sich, im Rahmen seiner Geschäftstätigkeit auf eigene Kosten für die vollständige Einhaltung der Brandschutz- und Arbeitsschutzbestimmungen in der jeweils gültigen Fassung zu sorgen.

3. Der Mieter darf den Mietgegenstand ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Vermieters nicht an Dritte zur Untermiete überlassen.

4. Nájomca môže vykonať akékoľvek stavebné úpravy predmetu nájmu výhradne s predchádzajúcim písomným súhlasom prenajímateľa. Úpravy urobí nájomca na vlastné náklady.“

1.4 Zmluvné strany sa dohodli, že v celom texte zmluvy sa pojem „RP“ nahrádza pojmom „informačná konštrukcia“.

#### Článok IV Záverečné ustanovenie

1. Tento Dodatok č 1 nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po jeho zverejnení v Centrálnom registri zmlúv.

2. Tento Dodatok č. 1 je vyhotovený v dvoch rovnopisoch s platnosťou originálu, po jednom rovnopise pre každú Zmluvnú stranu.

3. Zmluvné strany prehlasujú, že si tento Dodatok č. 1 pred jeho podpísaním pozorne prečítali, jeho celému obsahu porozumeli, považujú ho za jasný, a určitý.

In/ V Oslanoch, dňa/am:  
Prenajímateľ/Vermieter

**Mgr. Miroslav Kováč**  
starosta obce Oslany/Bürgermeister der  
Gemeinde Oslany

4. Der Mieter darf bauliche Veränderungen am Mietgegenstand nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung des Vermieters vornehmen. Der Mieter hat die Änderungen auf eigene Kosten vorzunehmen.“

1.4 Die Vertragsparteien sind sich einig, dass im gesamten Vertrag der Begriff „WT“ (Werbetafeln) durch den Begriff „Informationsanlage“ ersetzt wird.

#### Artikel IV Schlussbestimmungen

1. Dieser Nachtrag Nr. 1 tritt am Tag seiner Unterzeichnung durch beide Vertragsparteien in Kraft und tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Zentralen Vertragsregister in Kraft.

2. Dieser Nachtrag Nr. 1 wird in zwei Exemplaren erstellt, mit der Gültigkeit eines Originals, wobei je ein Exemplar jede der Vertragsparteien erhält.

3. Die Vertragsparteien erklären, dass sie diesen Nachtrag Nr. 1 vor der Unterzeichnung sorgfältig gelesen haben, seinen gesamten Inhalt verstehen und ihn für klar und sicher halten.

V/In Bratislave, dňa/am :  
Nájomca/Mieter :

**ORIS a.s.**  
**Bärbel Nieten**, člen  
predstavenstva/Vorstandsmitglied